

ABSTRACT

Collocation is one of the most challenging problems to most of foreign language learners in general and translators in particular. It is pretty demanding for both translation professionals to practitioners to render a collocation from the source language into the target language due to many subjective and objective reasons from linguistic to translators' competence ones. As a result, students with limited linguistic competence and knowledge often make errors in their collocations translation. It is necessary for them to be aware of these errors and know how to avoid as well as correct them next times.

This study is aimed to investigate translation errors in the English translation of Vietnamese collocations made by senior students majoring in English translation and interpreting at the University of Languages and International Studies (ULIS), Vietnam National University (VNU) in their final examination of the subject named Advanced Translation. The study also comes up with suggested translations for some difficult collocations.

The results of the study show that even senior students made many translation errors in their translation exam. Findings from data analysis reveal that omission, inappropriate linguistic variations are the most frequent errors made by the students. The conclusion can also be drawn that students should get greater access to both authentic Vietnamese and English resources so that they will have better understanding about the languages they use and learn as well as improve their knowledge about different issues to produce better translations.